

# Ishinomaki Architecture Workshop

With the support of :



GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ambassade au Japon

## IAW Introduction

Ishinomaki Architecture Workshop is an initiative launched by the Faculty of Architecture of the University of Brussels to help the reconstruction of one of the most damaged city of Miyagi Region following the Tsunami of 11march 2011. IAW will set up architecture workshops in Ishinomaki to help citizen to plan the reconstruction of their city and neighbourhoods. During work session of around ten days, IAW will gather academics, professionals and students from Belgium and Japan familiar with the context of Miyagi. During these workshops, they will engage a multidisciplinary process of collaboration with inhabitant and local authorities in order to foresee sustainable and equitable reconstruction projects. As a result the workshop wish to act both as a think-tank brainstorming and an intensive design process.

## はじめに

石巻建築ワークショップは2011年3月11日宮城県地方を襲った未曾有の津波により最も甚大な被害を受けた当該地に於ける再構築プランを提唱、及び復興の援助を打ち立てるものです。（添付地図参照）IAWは石巻にてワークショップを開き、被災した市民と共に近隣の町づくりそして実質的な復興プランづくりを押し進めます。

本ワークショップは約10日間の開催予定。期間中IAWはベルギーから都市計画部門の知識人、専門業者、学生（研究生）を引率、日本からは宮城県、及び近郊の都市問題に詳しい方々を招聘します。

IAWは地元住民と市役所、商工会議所等とより深く協働することにより公正かつ恒久的な石巻の再構築プロジェクトに従事するものです。

本プロジェクトが構想とそして実際の構築作業の両方で実を結ぶ事を切に願います。

## **Kawabiraki-Matsuri Architecture workshop, 22 July to 2<sup>nd</sup> August 2011**

IAW first event will be a workshop organizes during the week prior to the Ishinomaki summer festival on 1st august 2011. Despite the disaster, Ishinomaki inhabitants have chosen to plan the traditional festival as every year, in order to foster optimism and motivation for the reconstruction. IAW will participate to the Matsuri in order to stimulate pragmatic reflexion for a sustainable reconstruction process of the city. The workshop will focus on 4 differents thèmes.

[www.iaw-2011.com](http://www.iaw-2011.com)  
[geoffrey.grulois@ulb.ac.be](mailto:geoffrey.grulois@ulb.ac.be)  
[rie\\_abe@cabanekaban.com](mailto:rie_abe@cabanekaban.com)

## 川開き祭りワークショップ 2011年7月23日～8月2日

IAWとしての最初のプロジェクトは8月1日から開催される石巻の夏祭りに合わせたイベントです。今回の大災害にも関わらず石巻市は毎年開催していた伝統的な祭りを継続する事を選びました。川開き祭り開催により市民が町の復興に希望を持ち意気込みを新たにすることでしょう。IAWは恒久的な町づくりプランを推進するにあたり、祭りが市民の声を聞ける重要な機会であることもあり、今回 参加を申し出ました。

予定ワークショップは下記4つのテーマから成ります。

### Theme #1: Waterfront landscape

The construction of dams for protecting coastal cities is the major preventive measures planned for the Miyagi region (see section below). Reinforced dams build in front of the ocean would allows Ishinomaki to protect its inhabitants against future tsunamis. However continuous walls of ten meters highs are a serious threat against the qualitative open landscape of the city. Furthermore, part of Ishinomaki waterfront area is under sea level on high tide since 11 march tsunami as the ground was packed down.

How to qualify a waterfront territory flooded on a daily basis? How to create an efficient protection against future flood and at the same time improve the urban landscape of the city? What are the relation between waterfront, dams, topography and urban fabric? This is the first question that the workshop will address by approaching waterfront landscape from a multidisciplinary point of view.

### テーマ1：地形景観と防波堤

海岸線に面した町を守る為には防波堤の建設が宮城県の主要基準となっています。（添付地図参照）海岸線のより強化された防波堤は石巻の町と住民を将来的な津波から保護する事でしょう。しかしながらこの10mにも及ぶ防波堤が延々と海岸線を覆うことにより地形の景観が損なわれるという危険を孕みます。更に3月11日以来一部のウォーターフロントエリアでは地盤沈下が発生し満潮時、地面は水面下となっています。如何にして日常的に浸水したエリアを価値づけているのか？ Furthermore, part of Ishinomaki waterfront area is under sea level on high tide since 11 march tsunami.

[www.iaw-2011.com](http://www.iaw-2011.com)

[geoffrey.grulois@ulb.ac.be](mailto:geoffrey.grulois@ulb.ac.be)

[rie\\_abe@cabanekaban.com](mailto:rie_abe@cabanekaban.com)

How to qualify a waterfront territory flooded on a daily basis?

いかなる方法で都市の景観を損なわずして実効性のある堤防を作り洪水から町を守るのか？ウオーターフロント、防波堤とトポグラフィー、都市構造の関係とは何か？これらの問いかけが広い見地から、新ウオーターフロント計画などへの諸アプローチとなります。

## **Theme #2 : Transport infrastructure and commercial development**

Following the tsunami, there are discussions to relocate Senseki railway line, Ishinomaki station and commercial district inland. How might it affect the vitality of the existing city center of Ishinomaki? What kind of commercial development should we expect in the future? How to create an efficient public transport network and decrease the use of private car? Is it possible to plan an ambitious public transport network using the existing railway infrastructure? What could be the sustainable relation between transport planning, commercial development and land use zoning? A comprehensive planning strategy of transport infrastructure, commercial development and zoning will be approached with the goal of sustaining social and economic equity in Ishinomaki.

### **テーマ 2 : 公共交通機関のインフラと商業ゾーンの再編成**

今回の津波被害を受け、仙石線と商業地区および石巻駅を内陸部に移動するとの話も聞かれる。現存の石巻市中心部はこの現象によりどのような影響を受けるのか？将来的にはどのような商業形態が期待されるのか？いかなる方法で公共交通機関網を作り出し、車社会から逸脱出来るのか？既存の鉄道インフラを残しつつ、他の交通機関網を創ることは可能であるか？交通機関プラン、商業の促進、ゾーニングによる土地の利用などにおいて恒久的な相関関係とはどのようなものか？交通インフラ、商業の促進、ゾーニングなど総合的なプランは石巻に於ける恒久的な社会、経済基盤づくりへのアプローチとなります。

## **Theme #3 : Urban fabric, architectural density and green space**

Following the tsunami, the demographic shrinkage of Ishinomaki might dramatically affect the density of the city fabric. What will be future commercial and residential density of Ishinomaki districts considering spatial, demographic and

economic trends? How to sustain a long-term qualitative reconstruction project considering the future density of each district. What could be the appropriate planning tools and incentive to sustain this urban redevelopment? How to use current shrinking trends as a means to increase the presence of qualitative open space and green in the city?

The workshop will generate sustainable and qualitative reconstruction scenarios by exploring long term transformation of existing neighbourhoods. To do so, it will explore the strategic combination of Japanese planning tools : land use zoning, land readjustment law , property assemblage law and efficient building technology. The workshop will assess urban space quality, improvement of security measure and potential assemblage by applying these planning systems in a comprehensive way.

### テーマ 3 : 歴史的な中心部の構築プロジェクト

津波によって、石巻市の人口統計収縮は都市ファブリック密度に劇的な影響を与える可能性があります。空間、人口統計と経済動向を考慮する上で将来の石巻地区における商業および住宅密度はどのようになるでしょう。各地区の将来の密度を考慮する際、いかにして長期的かつ恒久的な復興プロジェクトを維持する方法とは。適切な計画ツールとこの都市の再開発を維持するインセンティブとはどのようなものだろうか？

都市のオープンスペースと緑地の質を向上させる手段として、現在の縮小傾向を利用することは有効か。

ワークショップでは、既存のエリアが長期的にはどのように転換を遂げていくのかを探り、恒久的かつ質の高い再構築のシナリオを創出します。その為には土地利用のゾーニング、土地区画整理法、効率的な建築技術など日本のプランニングツールの戦略的な組み合わせを探求します。ワークショップでは、包括的な方法でこれらの制度を適用し、都市空間の質、安全対策と主要となる区画整理を算定します。

### Workshop organization

The workshop will be organized into 6 phases. The first day, a guided visit will be organized for participants to the workshop. The second day a seminar will be organized to gather actors of the reconstruction of Ishinomaki. Each actor will be

given the opportunity to present his knowledge of the problem of the reconstruction. Between these presentations, we will plan time for brainstorming discussion between actors. The 3<sup>rd</sup> phase (3 day) will focus in the development of scenarii for the reconstruction of Ishinomaki according to short-middle and long term planning agenda. The 4<sup>th</sup> phase will unfold the scenarii into synthetic master plans and explore the potential design quality of infrastructure and public space. The fifth phase will be the public presentation and discussion with workshop advisors.

### ワークショップのオーガナイズ

ワークショップは6つの段階で進行

初日、ワークショップ参加者のための現地見学。

セミナー二日目には、石巻再建キーパーソン達と一緒に会し、各部門の担当者には、再建の問題に関する各々の専門知識を提示する場が与えられます。プレゼンテーションの合間には、担当者間のブレインストーミング、意見交換のため多少の時間を設定。

第3段階（2日間）としては、短期、中長期的計画のアジェンダによる石巻市再建のためのscenarii開発に焦点を当てます。

4段階目は、合成マスタープラン上にシナリオを展開し、インフラの主要な設計と公共空間を探求します。

第五段階は、包括的なマスタープランを恒久的に実施していく為に必要な建築設計と計画手段を調査します。

### Workshop schedule

---

#### Friday 22<sup>nd</sup> July : Guided visit and survey of Ishinomaki

9:00-10:00 Briefing of Mr Seiji Henmi on Ishinomaki history

10:00-13:00 Visit of Ishinomaki waterfront (Minato and Kadonowaki district) with Mr Tomohiro Mori and Mr Hiroaki Kabuki (Tohoku University)

14:00 Visit of Industrial, station and by-pass area with Mr Tomohiro Mori and Mr Hiroaki Kabuki (Tohoku University)

17:00 Evening meeting & dinner with all participants

**Saturday 23<sup>rd</sup> july : Brainstorming seminar**

- 9:00-9:30 Introduction by Geoffrey Grulois (ULB)
- 9:30-10:30 Lecture by Pr Michio Ubaura (Faculty of Engineering, Tohoku University)
- 10:30-11:00 Questions, answers & coffee break
- 11:00-12:00 Lecture by Pr Katsuya HIRANO (Faculty of Engineering, Tohoku University)
- 12:00-12:30 Questions, answers
- 12:30-13:30 Lunch
- 13:30-14:30 Lecture by Pr Tomohiro Mori (Faculty of Engineering, Tohoku University)
- 14:30-15:00 Questions & answers
- 15:00-16:00 Lecture by Keiji Ashizawa (Keiji design principal)
- 16:00-16:30 Questions & answers
- 16:30-17:30 Discussion and synthesis
- 17:30 Belgium party and dinner introduced by Mr Toru Asano, president of Ishinomaki chamber of commerce & Mr Hiroshi Kameyama, Mayor of Ishinomaki City

**24<sup>th</sup> -25<sup>th</sup> -26<sup>th</sup> july : Exploring scenarii of redevelopment**

**27<sup>th</sup> july : Intermediate presentation & jury**

- 14:00-17:00 Outline plan presentation and critics by IAW advisors

**28<sup>th</sup> - 29<sup>th</sup> - 30<sup>th</sup> july : Master planning, urban and infrastructural design**

**31<sup>st</sup> july : Jury & exhibition opening**

- 9:00-13:00 Exhibition set-up
- 13:00-14:00 Lunch
- 14:00-17:00 Project presentation and critics by jury member from JIA & Tohoku University

17:00- Exhibition opening party introduced by Mr Toru Asano, president of  
Ishinomaki chamber of commerce & Mr Hiroshi Kameyama, Mayor of  
Ishinomaki City

### 1<sup>st</sup> and 2<sup>nd</sup> august : Exhibition

9:30- 19:00 Guided visit of the exhibition by participants of the workshop.

### ワークショップのスケジュール

---

#### 7月22日: ワorkshop参加者のための現地見学

\*かなりの距離を徒歩見学しますので歩きやすい靴、帽子等をご用意ください。(雨天の場合は雨具など)

9:00-10:00 地元歴史家、辺見氏によるブリーフィング

10:00-13:00 水辺(湊、門脇地区)の見学、東北大学 森准教授、株木様、芦沢様ご参加

14:00 工業ゾーン、駅、バイパス周辺見学

17:00 参加者全員で夕食を兼ね一日のまとめ

#### 7月23日 ブレインストーミングセミナー

9:00-9:30 開会の挨拶 -ジョフレ・グルロア(ULB)

9:30-10:30 姥浦先生(東北大学 工学部)によるレクチャー

10:30-11:00 質疑応答、コーヒーブレイク

11:00-12:00 平野先生(東北大学 工学部)によるレクチャー

12:00-12:30 質疑応答

12:30-13:30 ランチブレイク(併設WB2I cafeにて)

13:30-14:30 森先生(東北大学 工学部)によるレクチャー

14:30-15:00 質疑応答

15:00-16:00 芦沢啓治によるレクチャー

16:00-16:30 質疑応答

16:30-17:30 デイスカッション、まとめ

17:30 参加者全員でベルギーダイナー。石巻商工会議所、浅野会頭の挨拶、亀山  
石巻市長の挨拶(併設WB2I cafeにて)



7月24日～26日：再建のシナリオづくり

7月27日 IAWアドバイザー達による中間審査会

7月28～30日：マスタープラン、都市インフラデザイン。

7月31日：審査会、展示会オープン。

9:00-13:00 展示会設営

13:00-14:00 昼食

14:00-17:00 展示発表、JIAおよび東北大教授陣による評論。

17:00- 展示会オープン 石巻商工会議所、浅野会頭、亀山石巻市長のおことば

7月29～30日 展示会

9:30- 19:00 ワークショップ参加者によるガイドつき展示会

## Location

Abe-shin Ryokan,

2-7-23 Chuo

Ishinomaki City

986-0083

Miyagi-ken

Tel : 0225-22-0212

Academics, professional and graduate students participating in the workshop will be accommodated and work in the city center (Abe Hostel & Restaurant) in order to develop strong ties with inhabitants and actors in this neighbourhood.

Every evening, inhabitant, landowners and representative of local association will be invited to join discussion at the Wb2l café concerning the advance of the project.

## 開催地

阿部新旅館

宮城県石巻市中央2-7-23 〒986-0083

[www.iaw-2011.com](http://www.iaw-2011.com)  
[geoffrey.grulois@ulb.ac.be](mailto:geoffrey.grulois@ulb.ac.be)  
[rie\\_abe@cabanekaban.com](mailto:rie_abe@cabanekaban.com)

Tel 0225-22-0212

尚、毎夕方、本プロジェクトの進捗状況に関して住民、地権者、自治体の方々をお招きし  
ディスカッションを行います。

川開き祭りでのプレゼンテーションは市の他地区においても同様の戦略を応用出来ないか  
議論する場として恰好の機会となる事でしょう。更には、次回のワークショップでの研究  
、調査テーマを準備する事をも可能にする筈です。

### **Workshop coordinators** ワークショップのコーディネーター

Geoffrey GRULOIS

Associate professor of urban design, Faculty of Architecture, Université Libre de  
Bruxelles

Director and co-founder of the Space Speculation urban design studio, Faculty of  
Architecture, Université Libre de Bruxelles

Master degree from Tokyo University and previously involved in renovation project  
in Ishinomaki.

ジョフレ・グルロア

ブリュッセル自由大学、建築学部、都市デザイン学科 准教授

The Space Speculation urban design studioの設立者、ダイレクター（ブリュッセル自  
由大学建築学部）

東京大学修士、石巻にて改修工事を手がける。

Rie Abe

Fashion designer born in Ishinomaki city center

Founder of fashion brand cabanekaban

Involved in Ishinomaki 2.0 since april 2011

阿部 利枝

石巻出身の服飾デザイナー

クロスカルチャーブランド cabanekaban 設立

2011年4月より石巻2.0のメンバー

## Workshop Advisors

Taro IGARASHI

Professor, department of architecture  
Graduate School of Engineering, Tohoku University  
Faculty member of Sendai school of design

五十嵐 太郎

東北大学大学院工学研究科 教授  
2010年からせんだいスクール・オブ・デザイン教員を兼任

Michio UBAURA

Graduate School of Engineering  
Department of Architecture and Building Science  
Architecture and Urban Planning Course  
Planning System Lab

姥浦 道生

大学院工学研究科・工学部  
都市・建築学専攻  
都市・建築計画学講座  
計画制度学分野

Katsuya HIRANO

Associate Professor, Dept. of Human-Social Information Sciences,  
Graduate School of Information Sciences, Tohoku University  
Design Advisor of Tohoku Regional Construction Bureau, Ministry of Construction

平野 勝也

東北大学大学院情報科学研究科  
人間社会情報科学専攻 准教授  
東北地方整備局「美しい国土づくりアドバイザー制度」アドバイザー

Tomohiro MORI

[www.iaw-2011.com](http://www.iaw-2011.com)  
[geoffrey.grulois@ulb.ac.be](mailto:geoffrey.grulois@ulb.ac.be)  
[rie\\_abe@cabanekaban.com](mailto:rie_abe@cabanekaban.com)

*Associate Professor, Dept of Civil and Environmental Engineering,  
Faculty of engineering, Tohoku University*

森 友宏

東北大学工学部助教授

大学院工学研究課 土木工学専攻

地盤工学分野

Jun TAKAHASHI

*Associate Professor, Meiji University*

NPO Machizukuri design support

Member of Japan Institute of Architecture

高橋 潤

明治大学 准教授

NPO法人 まちづくりデザインサポート

日本建築学会会員

Keiji ASHIZAWA

Principal of the Keiji Ashizawa Design Office

Involved in various design project in Ishinomaki

荻沢 啓治

Keiji Ashizawa Design Office

石巻に於いて多様なデザインプロジェクトに従事

### **Participant to the workshop**

IAW will intend to create a multi-disciplinary approach to architecture by gathering different know-how : urban planning, urban design, town-management (machi-zukuri), real estate, engineering. The workshop will also intend to gather experts from different institutional fields: Universities, regional and municipal services, private offices, civil society.

Selected young professionals and graduate students are invited to the workshop in order to create a design force. They were selected according to the quality of their profile and the know-how they can bring to the workshop.

[Julie Collet](http://www.julie-collet.be) ([www.julie-collet.be](http://www.julie-collet.be))

Winner of the 2011 International idea competition for the Justice Palace in Brussels

Co-founder of the architecture office Scale

Assistant in the Space Speculation urban design studio of the Faculty of Architecture, ULB

[Julien Deloffre](#)

Currently working in the urban design office Moritz & Simons Architects (MSA)

Co-editor of the publication and the exhibition "Tokyo- Space Speculation" 2011

[Pierre Escobar](http://www.ep-a.eu) ([www.ep-a.eu](http://www.ep-a.eu))

Second price of the competition "Final Layout" with the urban project "Roppongi core"

Winner of the 2010 competition "Concrete Design" in Belgium

Participant to international workshops in Delft University and Berlage Institute

[Vincent Hecht](#)

Master student in the Space Speculation urban design Lab

Exchange student in Igarashi Taro Lab of Tohoku University from November 2010 to march 2011

Author of an urban research on Ishinomaki

[Philippe Nathan](#)

Founder of the office 2001 located in Luxembourg

Graduation thesis on Tokyo Urbanism in 2009

Winner of the 2008-10 master student project of La Cambre Architecture Institute

Akari Sora

Student in the Department of Architecture of Tohoku University  
Exchange student in the Space Speculation urban design lab, ULB

Yannick Van Haelen (yv-a.tumblr.com)

Project manager in 51N4E Architects for "Vision Bruxelles Métropole 2040" Winner  
of the 2010 competition "Concrete Design" in Belgium  
Brussels Capital Region's Student Awards, second price, 2008

Pauline Varloteaux

Currently working in the office of landscape architect Bas Smets  
Winner of the 2009-10 master student project of La Cambre Architecture Institute  
with "Dual Omotesando"

**ワークショップへの参加者**

IAWのねらいは都市計画、都市デザイン、まちづくり、不動産、エンジニアリングなど異なるノウハウを集結する事により建築への広範囲なアプローチを創り出そうというものです。ワークショップは様々な分野のエキスパート（大学関係者、地方自治体、建築事務所、市団体など）を集めるべく日々邁進しています。

選抜された現役の専門業者や大学卒業生たちにはデザインの実作業を担当、即戦力と成って頂きます。選抜は履歴や本ワークショップで必要となるスキルの有無などを基準に行われます。

参加者の総人数は10～20名の予定ですが、予算決定後に多少の変更が出る可能性あり

。

## Partners institutions of the project

### プロジェクト関係者リスト

---

#### Academics institutions 学識関係者

Space Speculation urban design studio, Faculty of Architecture, Université Libre de Bruxelles

ブリュッセル自由大学、建築学部 Space Speculation urban design studio

Department of Architecture, Faculty of engineering, Tohoku University

東北大学 工学部 建築学科

#### Professional office 建築事務所

Keiji Ashizawa Design Office, Tokyo

Superobot, Tetsuya Hosokawa, Tokyo

#### Partners in Japan 現地パートナー

Embassy of Luxembourg in Japan

Ishinomaki Chamber of Commerce 石巻商工会議所

Abé Hostel and Restaurant (Ryokan) 阿部新旅館

Ishinomaki City Office (to confirm) 石巻市役所（要確認）

#### Partners in Belgium ベルギー側パートナー

Wallonia-Brussels International ワロン・ブリュッセル インターナショナル

Government of Wallonia-Brussels Federation ワロン・ブリュッセル連邦政府

Government of the Brussels Capital Region ブリュッセル首都圏政府

Olivier Bastin, Official Master Architect of the Capital Region of Brussels

オリビエ・バスタン ブリュッセル市公式建築士

Wallonia-Brussels Architecture

#### Private sponsors

All Nippon Airways, Brussels branch 全日空ブリュッセル支店

[www.iaw-2011.com](http://www.iaw-2011.com)

[geoffrey.grulois@ulb.ac.be](mailto:geoffrey.grulois@ulb.ac.be)

[rie\\_abe@cabanekaban.com](mailto:rie_abe@cabanekaban.com)



# Wallonia Brussels to\_Ishinomaki

With the support of :





## **Wb2i café Concept**

Wb2i café is an initiative launched to highlight the engagement and support of public and private actor from Wallonia and Brussels in the cultural rebirth of Ishinomaki. Wb2i will be a cultural evening spot where Ishinomaki meet urban and gastronomic know-how from Belgium. Each night local citizen and stakeholder will be invited to discuss about Ishinomaki future with the IAW team while degusting refined Belgian beer and food.

In order to emphasize cultural fusion, a local renowned gastronomic chief – Hisatoshi Abé - will be invite to raise Belgian traditional dish to Japanese standard. As a result, Wb2i café will create an inspiring cultural synthesis at the crossroad between Japan and Belgium.

## **Wb2i café のコンセプト**

Wb2i caféはワロニア・ブラッセルからの有志による支援を印象づけるイニシアチブ。Wb2i caféは文化イベントスポットに設置。石巻がベルギー発、アーバン・ガストロノミー、そしてそのノウハウと出会う場所とする。ベルギービール、ベルギー料理を楽しみながら地元市民とキーパーソン達がIAWメンバーと共に石巻の将来を語りあえるカフェ。ベルギー料理が日本での市民権を得、文化フュージョンを達成出来る事がねらい。地元のシェフ、阿部久利をベルギー料理担当シェフとして招聘し、Wb2i caféが日本、ベルギー間の架け橋となり文化融合のインスピレーションを作り出す。

## **Coordinators of Wb2i café**

### **Wb2iワークショップのコーディネーター**

#### Rié Abé

Rié Abé is a Japanese fashion designer born in Ishinomaki and living in Belgium since 2003. She is founder of the cross-cultural fashion brand **cabanekaban** ([www.cabanekaban.com](http://www.cabanekaban.com)). Raised in a traditional Ryokan family, Rié Abé has spent her time in belgium studying Belgium and French traditional food.

阿部 利枝

ファッションデザイナー。石巻市出身。2003年よりベルギー在住。

クロスカルチャーブランド **cabanekaban** ([www.cabanekaban.com](http://www.cabane<span>ka</span>ban.com)) 設立。

伝統的な日本旅館にて育ち、ベルギーにおいてはベルギー、フランス料理を敬慕

Hisatoshi Abé

Hisatoshi Abé is one of the most renowned gastronomic chief in Ishinomaki. Since 2001, he was the owner of the **Shouchiku** restaurant located in the historical center of Ishinomaki. Since 11 march Tsunami destroyed his restaurant, Hisatoshi Abé has been engage in the **Ishinomaki reconstruction committee**, the **Ishinomaki 2.0** project and the **Ishinomaki citizen committee**.

阿部 久利

石巻の飲食業界で最も話題の多いシェフ。2001年より石巻の旧市街に位置するレストラン松竹のオーナー。3月11日の大津波によりレストランは被災。その後、石巻復興委員に選ばれる。Ishinomaki2.0の主要メンバー。尚、石巻青年会議所のメンバーでもある

## **Partners in Belgium**

Awex

Brussels Export

## **Private sponsors**

Brasserie Brunehaut

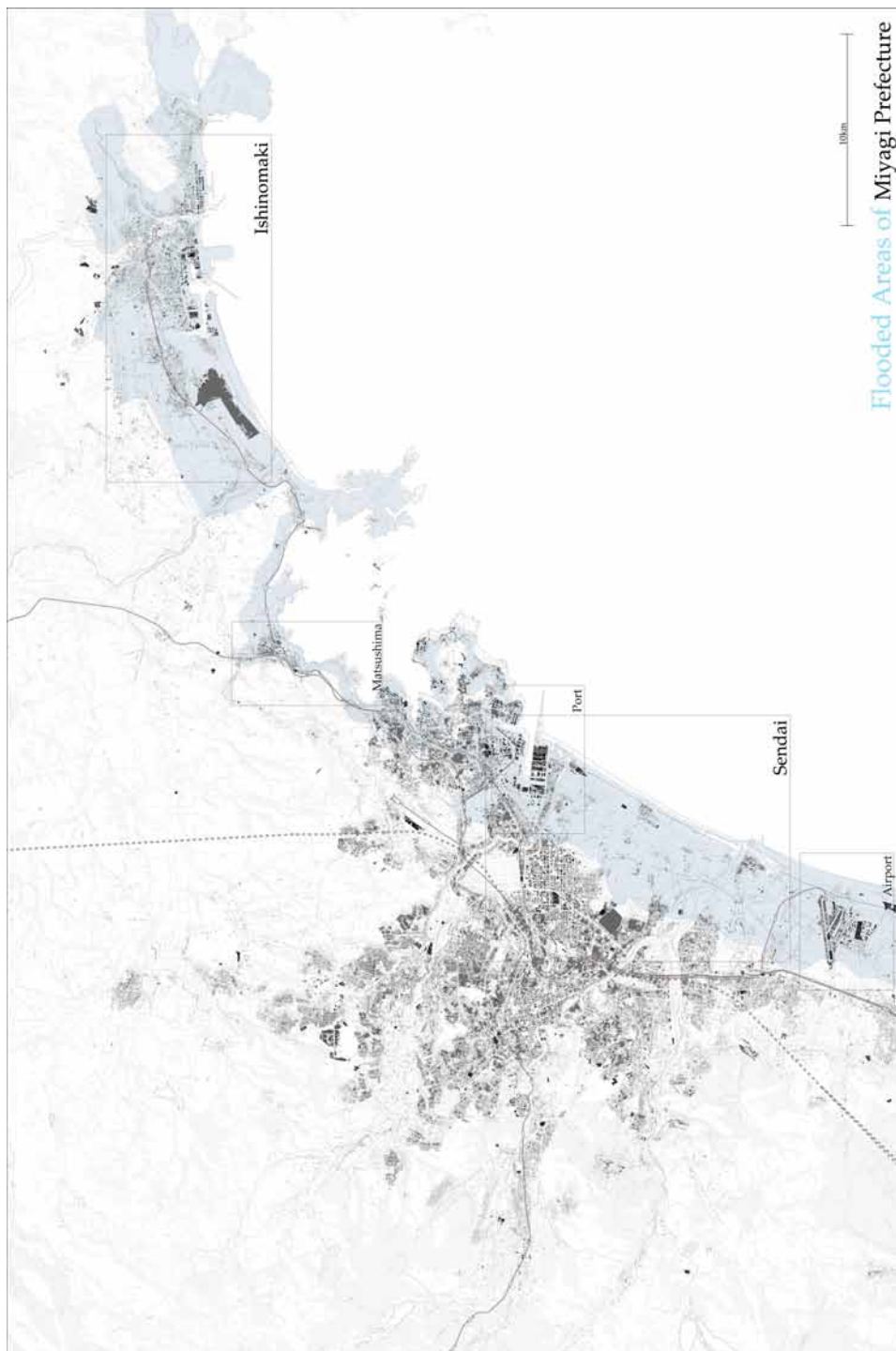
Brasserie Lefebvre

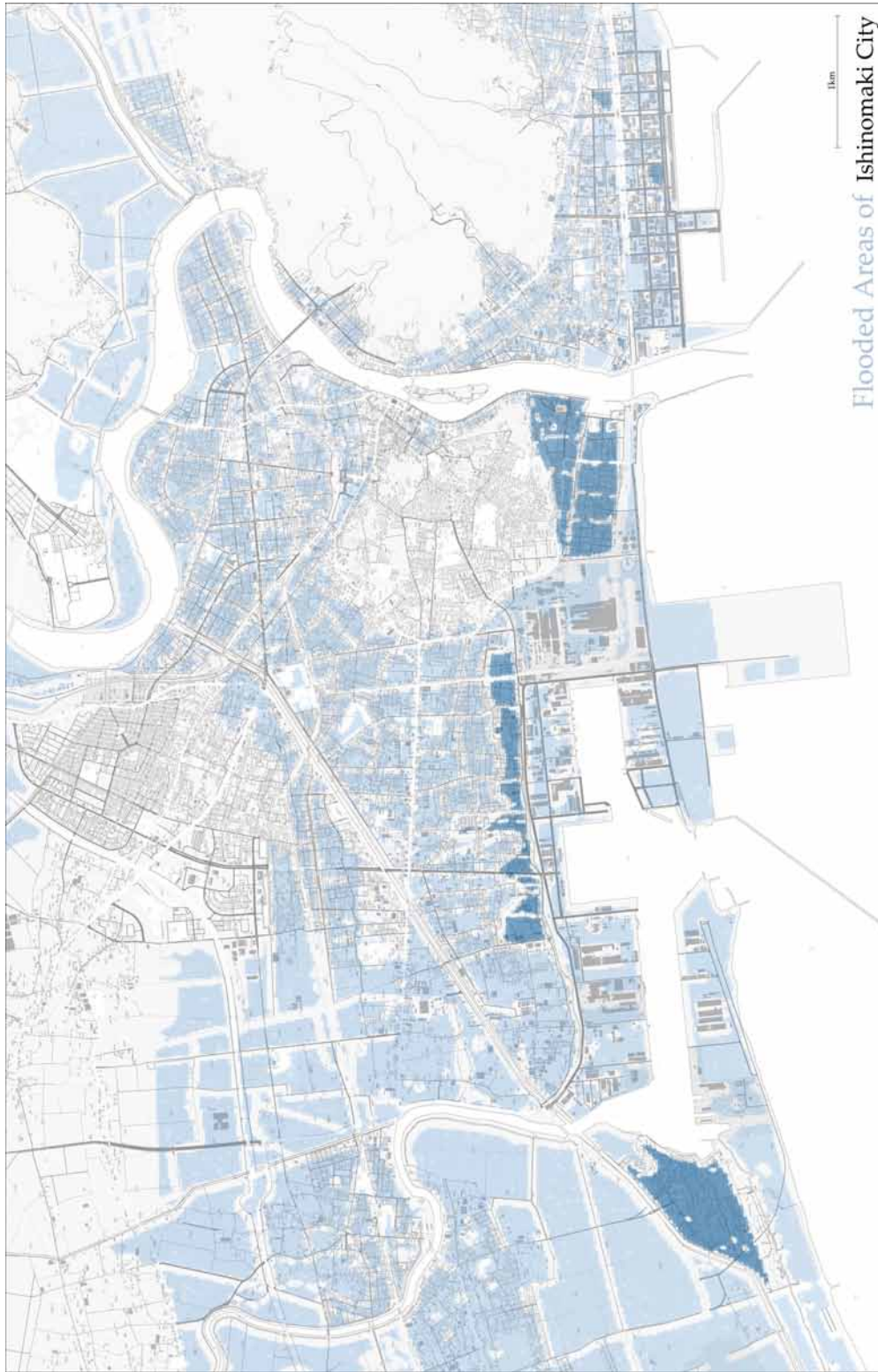
Brasserie Orval

Brasserie Saint-Feuillien

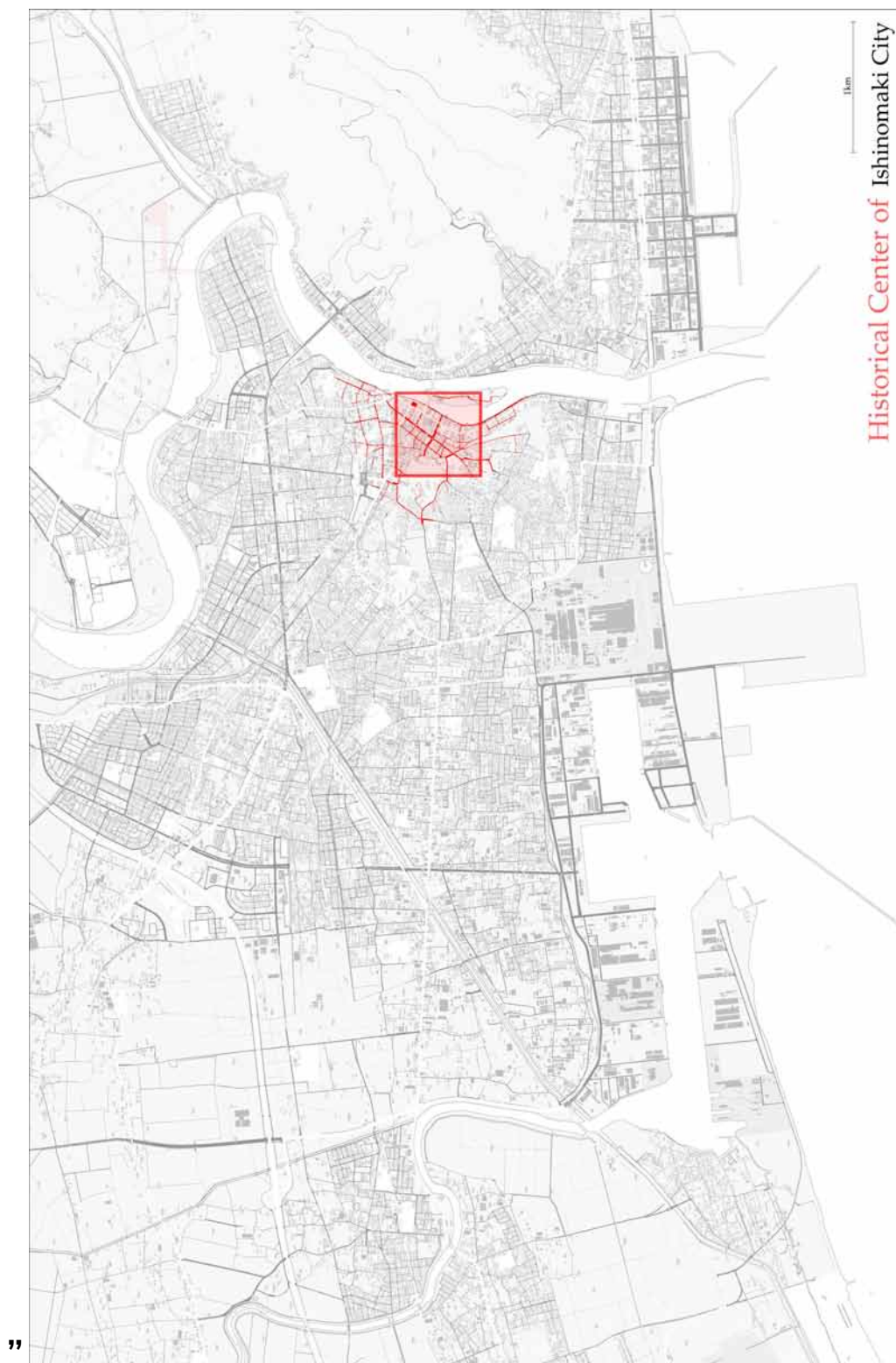
## Annexes : Maps of Ishinomaki

---





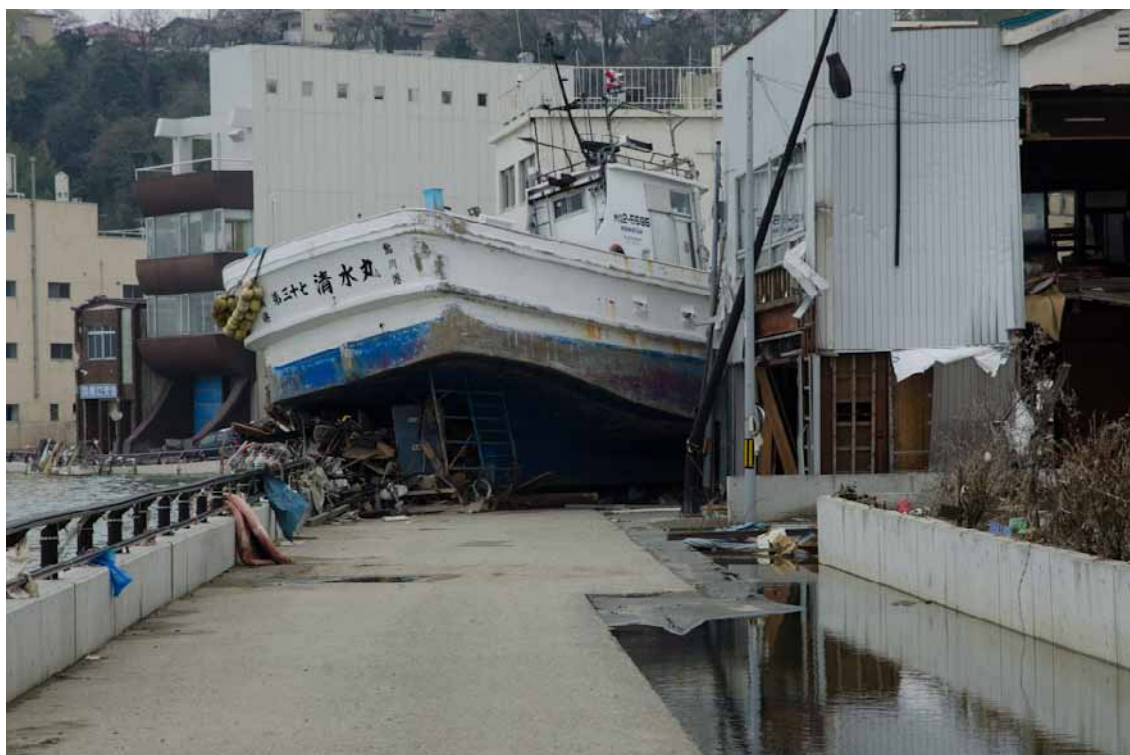








## Annexe #2 : Pictures of Ishinomaki







## Basic Rebuilding Guideline by Miyagi Prefecture

---

On the 25th of April 2011, Miyagi Prefecture announced their version of disaster rebuilding guideline for the 14 tsunami-affected districts in the prefecture.

*Based on the geological and current urban condition, three basic design principles, "Plain", "Ria", and "City", are presented, intended to serve as a framework for rebuilding each districts to categorize themselves to fit into one. Consistent to all three, several elevated road constructed on an artificial mound, will run parallel to the coastline intended to function also as a levee. In addition, a high evacuation building will be strategically located near the coast. Houses will only be constructed on high grounds inland, keeping distance with the rice field, fishing docks, and factories, separated by evacuation parks.*

*Plan for the "Plain" is generally aimed for southern part of Miyagi prefecture, such as Natori, and Iwanuma, where large flatland cover most of the district. This idea was based on the observation during this tsunami where a 5-10 meter high Sendai east expressway built on the mound prevented the gushing waves to penetrate inland. As such, several of such roads will be built parallel to the coastline. To preserve the scenic Sendai plain, rice fields will fill between those roads. Houses will be constructed further inland, and current levee will be upgraded to withstand stronger waves.*

*Northern part of Miyagi prefecture, areas with "Ria coastline" such as the Minami Sanrikucho, are popular tourist attractions with their fishing, and due to the concentration of the fishing industry, the docks are thus unable to construct a levee like the other areas. It therefore requires an evacuation park and a high evacuation tower constructed by reinforced concrete at the coast, and again, houses to be built on the high grounds inland.*

*This decision was based on the observation that many reinforced concrete buildings withstood this tsunami. Thus, this type of city is designed for people to live on the high ground and commute to the port.*

*History of this area that have experienced heavy tsunami in the past, shows that people initially live on the high grounds after the disaster, but as time progress, they eventually move closer towards the sea. Thus, the evacuation parks are intended to prevent that movement.*

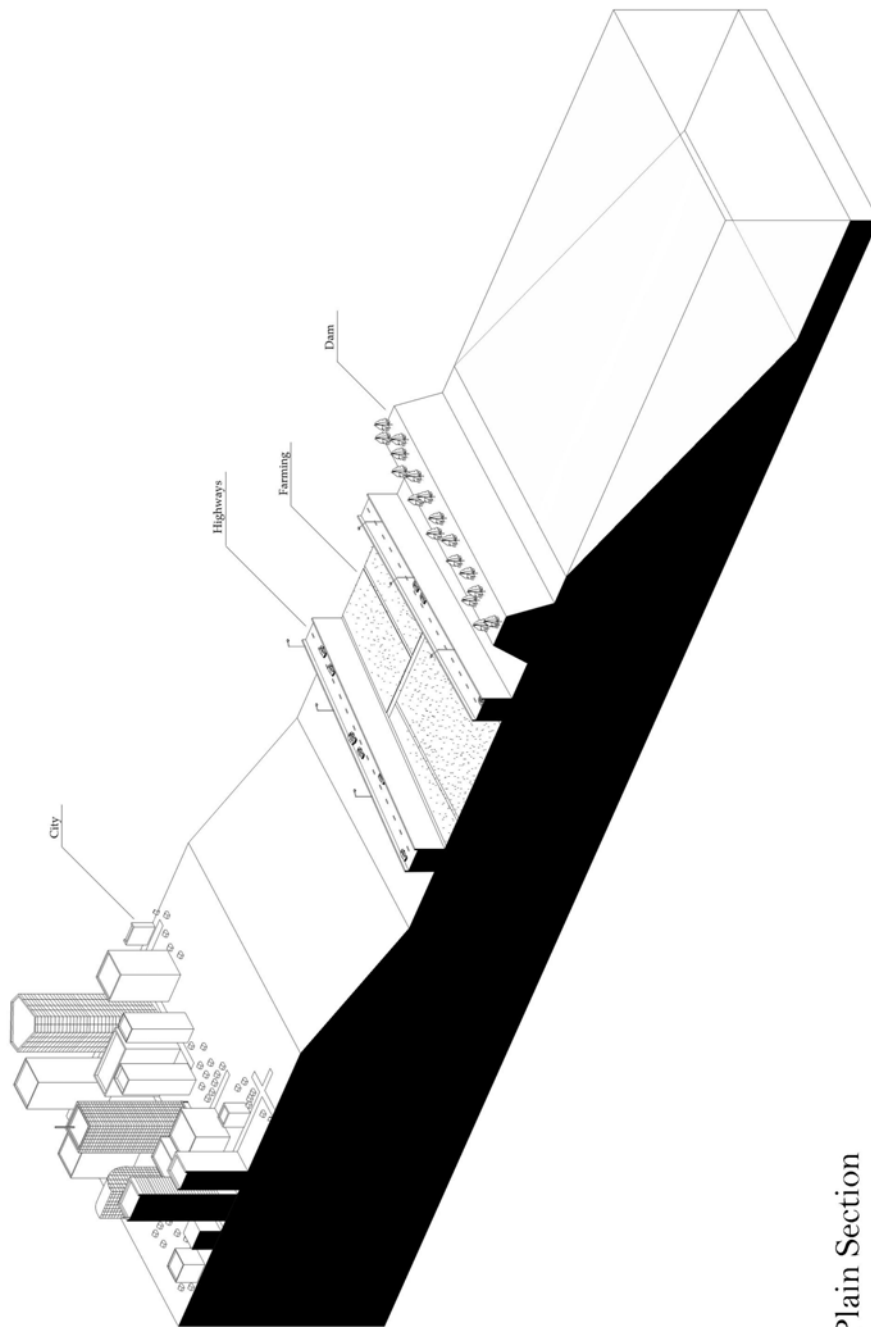
*"City" scheme refers to Ishinomaki and Kesenuma. Locating local industries like the manufacturing factories and fish market to the coast, houses will be located on the inland protected by the same elevated road built on a mound.*

*Currently, a team of "experts" is established to develop a more detailed plan expected to be announced in August.*

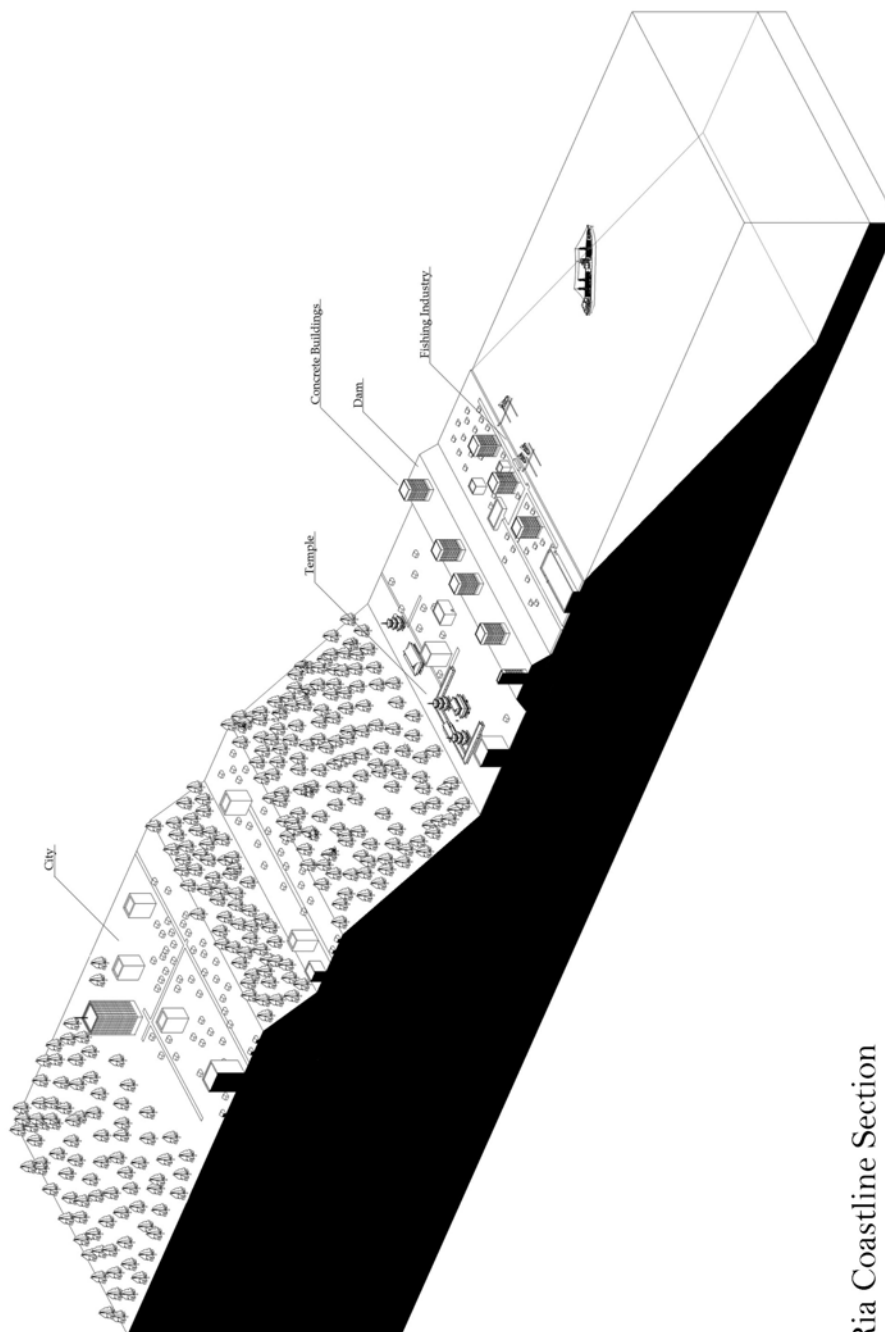
translated by Akinobu Yoshikawa

## New coastal sections suggested by Miyagi prefecture

---



Plain Section



Ria Coastline Section



City Section